Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do was, ludzie, wołam, do synów ludzkich (kieruję) mój głos. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie, wołam do was, słuchajcie! Synowie ludzcy, oto i mój głos: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do was wołam, o mężowie, mój głos *kieruję* do synów ludzkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na was wołam, o mężowie! a głos mój obracam do synów ludzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O ludzie, do was wołam, a głos mój ku synom człowieczym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odzywam się do was, mężowie, was wzywam, synowie ludzcy; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na was, mężowie, wołam, mój głos zwraca się do synów ludzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do was, ludzie, się zwracam, mój głos kieruję do synów ludzkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Do was, ludzie, przemawiam, głos mój kieruję do synów ludzkich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Do was, o śmiertelni, kieruję wołanie i głos mój do synów człowieczych! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вас прошу, о люди, і видаю мій голос до людських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do was, mężowie, się odzywam; Mój głos kieruję do synów ludzkich! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Do was, ludzie, wołam, a swój głos kieruję do synów ludzkich. |